



HENDI

Tools for Chefs

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

147801 GÁZZSÁMOLY



Olvassa el és a készülék közelében őrizze meg jelen használati útmutatót!

Importőr: Vendi Hungária Kft

Szervizbejelentés: www.vendi.hu vagy +3674/510053/108-as telefonszámon.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Tento návod si odložte so spotřebičom.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.
Uchovávajte túto príručku se spotřebičem.
Tento návod si odložte so spotřebičom.
Ezeket az utasításokat tartsa a készülék mellett.
Cuvajte ove upute s uređajem.



- Only use this appliance outdoors or in a well ventilated area.
 - Read the instructions before using the appliance.
 - **WARNING:** accessible parts may be very hot. Keep young children away.
 - Do not move the appliance during use.
 - Turn off the gas supply at the gas cylinder after use.
-
- Verwenden Sie dieses Gerät nur im Freien oder in einem gut belüfteten Bereich.
 - Lesen Sie vor Verwendung des Geräts die Anweisungen.
 - **WARNUNG:** Zugängliche Teile können sehr warm sein. Halten Sie kleine Kinder von diesem Gerät fern.
 - Bewegen Sie das Gerät während der Verwendung nicht.
 - Stellen Sie nach Verwendung die Gaszufuhr an der Gasflasche ab.
-
- Gebruik dit apparaat alleen buitenshuis of in een goed geventileerde ruimte.
 - Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.
 - **WAARSCHUWING:** bereikbare onderdelen kunnen erg heet zijn. Houd jonge kinderen uit de buurt.
 - Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
 - Schakel de gastoevoer uit bij de gasfles na gebruik.
-
- Używaj tego urządzenia tylko na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
 - Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać instrukcję.
 - **OSTRZEŻENIE:** części mogą być bardzo gorące. Zadbaj, by małe dzieci nie zbliżyły się do urządzenia.
 - Nie przemieszczaj urządzenia w trakcie użytkowania.
 - Po zakończeniu używania odłączyć dopływ gazu za pomocą zaworu butli gazowej.







- Příklad použijte venku, nebo v dobře větraných prostorách.
- Před použitím si přečtěte tento návod.
- **VAROVANIE:** přístupné části mohou být velmi horké. Uchovávejte mimo dosah malých dětí.
- Spotřebič počas používania nepresúvajte.
- Po použití zatvorte prívod plynu na plynovej fľaši.

-
- Csak kültérben vagy jól szellőző területen használja ezt a készüléket.
 - A készülék használata előtt olvassa el az utasításokat.
 - **FIGYELEM:** a hozzáférhető alkatrészek forrók lehetnek. A kisgyermeket tartsa távol.
 - A készüléket ne mozgassa a használat ideje alatt.
 - Használat után zárja el a gázellátást a gázpalacknál.
-

- Ovaj uređaj upotrebljavajte isključivo na otvorenom ili u prostorima s dobrom ventilacijom.
- Prije uporabe ovog uređaja pročitajte upute.
- **UPOZORENJE:** pristupačni dijelovi mogu biti veoma vrući. Držite podalje od male djece.
- Nemojte pomicati uređaj tijekom uporabe.
- Zatvorite dovod plina na plinskom cilindru nakon uporabe.



 Innovatielplan 6, 6/45 XV De Klomp, The Netherlands www.hendi.eu		0063/XX  18/10 <small>STAINLESS STEEL</small>	
Item/Artikel/Item/Artikel/Article/Artikel/ovym/znovozid/Číslo artiklu/Číslo artiklu/Teil/Sivaka		Hökker 147901 (Natural) pael	PN: 0063B1.2315
Country/Land/Краї/ Paysel/ Paese/ Ізраї/Ізраїл/земля/Земля/Землі/Країна/Ország/Ország		DE/PL/RD/IL	AT/CH/TU/GB/IE/GR/CZ/SK
Category/Categoria/Categorii/Categorii/Categorii/Category/Categoria/Categorii/Categorii/Categorii/Categorii		IZE	BEPFR
Power/Beleştig/Leistung/Moc/nominální/Puissance/Potenca/Puér/Mощность/Бват/Wykon/Wykon/Armatélás/Iszap		[H]1 6,5 kW	[H]1 6,5 kW
Set up/Állítógép/Inchtióg/Przenocon/rał/Concp pou/Configure/Configurare/Истпольза/Использа/Пригод/Необход/regulatore/Idkuk/Индукция/regulatore/Idkuk/Baremélis/Prehálógásig/Consumption/Verbrauch/Vertrický/Zapoch/Consumption/Consumo/Consum/Innehållning/Innehållning/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel		020-20 mbar	020-20 mbar
Serial no./Serie n./Serie n./N: seriyly/NÑes serie/№ seriala/Numar serial/Депишка номер/Ändpåk/evod/Pärdavé číslö/Sonozatnam/Serijski br.		0,488 m ³ /h	0,488 m ³ /h
			0,488 m ³ /h

 Innovatielplan 6, 6/45 XV De Klomp, The Netherlands www.hendi.eu		0063/XX  18/10 <small>STAINLESS STEEL</small>	
Item/Artikel/Item/Artikel/Article/Artikel/ovym/znovozid/Číslo artiklu/Číslo artiklu/Teil/Sivaka		Hökker 147901 (Organic)Bianel	PN: 0063B1.2315
Country/Land/Краї/ Paysel/ Paese/ Ізраї/Ізраїл/земля/Земля/Землі/Країна/Ország/Ország		NL/DE/AT/PL/CH	BE/FR/LU/GB/IE/GR/IT
Category/Categoria/Categorii/Categorii/Categorii/Category/Categoria/Categorii/Categorii/Categorii/Categorii		1P	1P
Power/Beleştig/Leistung/Moc/nominální/Puissance/Potenca/Puér/Mощность/Бват/Wykon/Wykon/Armatélás/Iszap		[H]1 6 kW	[H]1 6 kW
Set up/Állítógép/Inchtióg/Przenocon/rał/Concp pou/Configure/Configurare/Истпольза/Использа/Пригод/Необход/regulatore/Idkuk/Индукция/regulatore/Idkuk/Baremélis/Prehálógásig/Consumption/Verbrauch/Vertrický/Zapoch/Consumption/Consumo/Consum/Innehållning/Innehållning/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel/Sporitel		031-50 mbar	031-37 mbar
Serial no./Serie n./Serie n./N: seriyly/NÑes serie/№ seriala/Numar serial/Депишка номер/Ändpåk/evod/Pärdavé číslö/Sonozatnam/Serijski br.		466 g/h	389 g/h
			536 g/h
			410 g/h
			410 g/h / 404 g/h



Köszönjük, hogy a Hendi készülék megvásárlása mellett döntött. A nem megfelelő használatnak betudható károsodás megelőzése érdekében a készülék csatlakoztatása előtt olvassa el figyelmesen a kézikönyvet. Kiemelt figyelmet szenteljen a biztonsági utasítások elolvasásának.

Biztonsági előírások

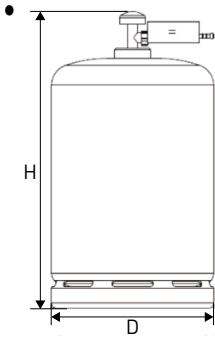
- Csak kültérben vagy jól szellőző területen használja ezt a készüléket.
- Ezek az utasítások csak akkor érvényesek, ha a készüléken feltüntetették az országkódot. Ha a kód nem látható a készüléken, kövesse a műszaki utasításokat arról, hogy hogyan tudja a készüléket az adott országban használt körülményekhez állítani.
- Ezt a készüléket csak professzionális használatra tervezték és csak arra képzett személy használhatja.
- A készülék helytelen kezelése és nem megfelelő használata súlyos kárt tehet a készülékben és sérülést okozhat a használóknak.
- A készülék csak arra a célra használható, amire a készüléket szánták és tervezték. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen kezelésből és a nem megfelelő használatból fakadó semmilyen kárért.
- Soha ne próbálja egyedül kinyitni a készülék házát.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék házába.
- Ne használja a készüléket, ha a készülék leesett vagy bármilyen más módon megsérült. Tanúsítvánnyal bíró javítóvállalattal ellenőriztesse és, ha szükséges, javíttassa meg.
- Ne próbálja egyedül megjavítani a készüléket. Ez életveszélyes helyzeteket is okozhat.
- Használat közben mindig tartsa a szemét a készüléken.
- A gyermekek nem értik, hogy a készülékek helytelen használata veszélyes is lehet. Éppen ezért soha ne engedje, hogy gyermekek felügyelet nélkül használják a készülékeket.
- Ne használjon semmilyen külön eszközt, ha azt nem a készülékkel együtt kapta.
- A telepített készülék használatának be kell tartania a vonatkozó országos és helyi rendszabályokat.
- Ezt a készüléket nem arra szánták, hogy (gyermekeket is beleértve) csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és tudással nem bíró személyek használják, kivéve, ha a fenti személyeket a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy megtanította a készülék használatára.
- Ezt a készüléket kizárólag élelmiszer készítésére szánták.
- A gázzal és árammal kapcsolatos telepítéseket legalább évente egyszer ellenőrizni kell.
- Azt ajánljuk, hogy csak 10 kg-nál nem több tartalmú gázpalackokat használjon.
- A gázpalackok cserélését a szikrák lehetséges forrásaitól távol végezze.
- A gázpalackot mindig a készülék mellé, nem pedig alá, helyezze.
- Ha gázszivárgást észlelnek, azonnal zárja el a gázszelepet.
- Tartsa észben, hogy a készülék egyes részei nagyon felhevülhetnek. Ha ennek ellenére is hozzá kell érnie ezekhez a részekhez, viseljen védőruházatot (kesztyűt).



- Ezt a készüléket olyan alkatrészekkel is felszereltük, amelyek használatával a készüléket földgáz használatára is átállíthatja. Ezt az átállítást csak erre képzett mérnök végezheti a helyi és országos biztonsági rendszabályok betartása mellett.

Különleges biztonsági utasítások

- A szükséges változtatásokat csak képzett szerelő végezheti el.
- Csak a rendelkezésre bocsátott nyomásszabályozót használja.
- Ez a készülék eredeti konfigurációban csak propán vagy bután gázhoz megfelelő.
- Ellenőrizze, hogy a gáztömlő nem törött vagy hajlott-e meg.
- Használat közben a készüléket gyúlékony tárgyaktól távol kell tartani.
- Ha gázszivárgást észlelnek, azonnal zárja el a gázpalack gázszelepét.
- Működtetés közben a készülék egyes hozzáférhető részei rendkívül felhevülhetnek. Ennek tekintetében a készüléket tartsa gyermekektől távol.
- A készüléket úgy telepítse, hogy a készülék minden oldalán maradjon 30 cm szabad hely.
- A készüléket a vonatkozó országos rendszabályoknak megfelelően kell telepíteni.
- Használat közben ne mozgassa a készüléket.
- Mindig zárja el a gázpalack gázszelepét, ha a készüléket már nem használják.
- A berendezés megváltoztatása vagy módosítása veszélyes, így nem megengedett.
- A gyártó által rögzített vagy lezárt részeket a felhasználó számára tilos meglazítani vagy elállítani.
- A zsírfelfolyóra tekintettel a készüléket olyan egyenes szintben telepítse, amennyire csak lehet.
- Ne takarja le a készülék szellőzőnyílásait.
- A Venturi-cső eltömődésének elkerülése érdekében tartsa a Venturi-csövet és annak környékét portól, pókhálótól, stb. tisztán.
- Ø420 mm átmérőjű serpenyő méretig használható.
- **VIGYÁZAT: a készülék egyes alkatrészei felhevülhetnek. A gyermekeket tartsa távol a készüléktől.**
- A csővezetékeket és a rugalmas tömlőt havonta, illetve minden palackcsere után ellenőrizni kell.
- **Figyelem: A csövek összeszerelését a rendeltetési ország képesített szakemberének kell elvégeznie.**
- A készülékek adattábláján feltüntetett kategóriának és országnak megfelelő, jóváhagyott gázszabályozót kell használni. A jóváhagyott rugalmas tömlő a nemzeti feltételek függvényében változhat, figyelembe kell venni a helyi előírásokat, mert eltérhetnek.
- A csöveket és a rugalmas tömlőt az előírt időintervallumokban vagy évente ki kell cserélni. A rugalmas tömlő az EN16436:2014 szabványnak megfelelően nem haladhatja meg a 1,5 métert.

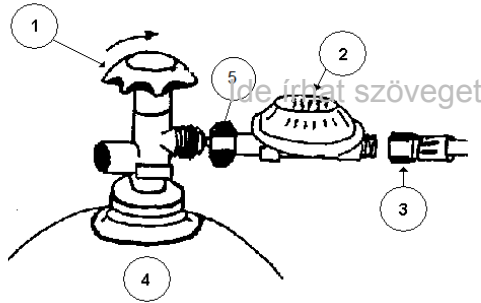


A henger maximális mérete (szabályzóval együtt) nem haladhatja meg az 50 (Mé) x 75 (Ma) centimétert, ha nincsen hengerrekesz.

Rendeltetészerű használat

- A készülék professzionális használatra készült, és azt kizárólag szakképzett személyzet üzemeltetheti.
- A készüléket csak arra terveztük, hogy a megfelelő főzőedények felhevítésével különböző ételeket főzzenek rajta. Bármilyen eltérő használat károsíthatja a készüléket, illetve személyi sérülést okozhat.
- A készülék bármilyen egyéb célra való üzemeltetése a készülék nem megfelelő használatának minősül. A készülék nem megfelelő használatáért kizárólagosan a felhasználót terheli a felelősség.

A gázipalack csatlakoztatása



- 1 = fő csap
- 2 = nyomásszabályzó
- 3 = gáztömlő
- 4 = gázipalack
- 5 = gumi mosó

A nagy réz anya használatával csatlakoztassa a nyomásszabályzót a gázipalackhoz. Mindig biztosítsa, hogy a gumi tömítésmosó bent van az anyacsavarban. (NB. Ez a gumi mosó nem szükséges az Egyesült Királyságban bevett típusú nyomásszabályzókhöz). Húzza meg az anyát is. Ügyeljen arra, hogy az anya balmenetes.

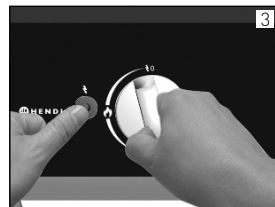
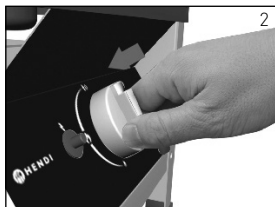
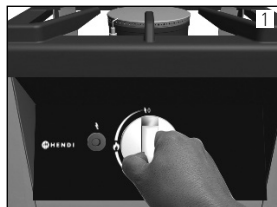
Szappan és víz oldatával ellenőrizze, hogy a csatlakozások nem szivárognak-e.



Mindig új gumi mosót kell felhelyezni, amikor újonnan töltött gázipalackot csatlakoztatnak. A legtöbb esetben a gáz beszállítója a palackkal együtt adja a mosót.



Használati utasítások

Begyújtás:



1. Nyomja le a vezérlőgombot.
2. Miközben lenyomta, forgassa el a vezérlőgombot a gyújtási helyzetbe (villám).
3. Tartsa a vezérlőt a megfelelő helyzetben, és többször nyomja meg a begyújtógombot
- 4 Tartsa nyomva a vezérlőgombot 10-15 másodpercig
5. Forgassa a vezérlőgombot a  és  között található, kívánt beállításra.

HU

Ha a láng nem ég továbbra is, ismételje meg az eljárást és tartsa pár másodperccel tovább nyomva a vezérlőgombot.

Olvassa el, és a készülék közelében őrizze meg jelen használati útmutatót.

Láng kioltás



1. Forgassa a vezérlőgombot a „0” helyzetbe.
 2. Figyelem! A láng kioltása után várjon ± 10 percet az égő ismételt meggyújtása előtt
- A láng kioltása után mindig zárja el a fő gázszelveget is!

Tisztítás és karbantartás

- Tisztítás előtt hagyja lehűlni a készüléket
- Vigyázzon: Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba!
- A készülék külsejét nedves ruhával tisztítsa (víz és enyhe tisztítószer).
- A szellőzőnyílásokat (ha vannak) porszívóval tisztítsa.
- A készülék belsejét hagyja a használat utánra.
- Az égőt legalább évente egyszer erre szakosodott személyezettel tisztítsa.
- Soha ne használjon nagy nyomású tisztítógépet.



Zavarelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatot a megoldásért.

Ha nem tudja megoldani a problémát, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a beszállítóval / szolgáltatóval.

Hibák	Lehetséges okok
Az égő nem gyullad be	A begyújtás meghibásodott A termoelem meghibásodott A gyertya koszos A gáztömlő eltömődött A fűvóka eltömődött
Az égő nem gyullad be teljesen	A gáztömlő eltömődött A gázszelep nincs teljesen nyitva A fűvóka eltömődött A gázszelep meghibásodott

Megjegyzés

- A gáztömlőt ajánlatos 3 vagy 4 év múltán kicserélni (lásd a tömlőn látható dátumot)- A gáztömlő egy idő után lyukacsos lesz. Emellett legalább évente egyszer ellenőrizze, hogy nem szivárog-e a tömlő. A tömlő állapotát akkor is mindig ellenőriznie kell, ha a lejáratú dátum még nem múlt el. Sérülések/repedések esetén azonnal ki kell cserélni a tömlőt. Kérjük, bizonyosodjon meg arról, hogy betart minden helyi egészségügyi és biztonsági rendszabályt (pl. a tűzvédelmi előírásokat).
- A nyomásszabályzóknak van alapértelmezett maximum élettartalmuk is, amit a szabályzóra nyomtatott dátum mutat, de kérjük, tartsa észben, hogy a helyi egészségügyi és biztonsági rendszabályok ezt érvényteleníthetik.
- A nyomásszabályzót csak olyan nyomásszabályzóra cserélje ki, amit a gyártótól szerzett be.
- Olvassa át a helyi rendszabályokat is, mert eltérések lehetnek.
- A gázpalackokat használat közben és üres állapotban egyaránt felállítva tárolja.

HU


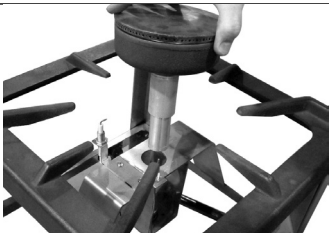
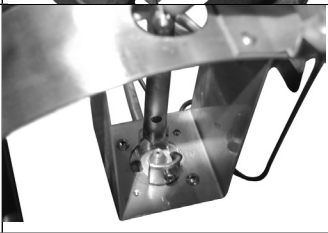
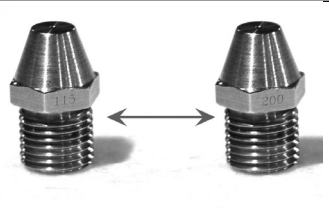


A Hokker 147801 propánról földgázra illetve fordítva történő átállításának utasításai.

Megjegyzés: Hollandiára nem érvényes.

FIGYELEM! Ezt az átállítást csak erre képzett mérnök végezheti el!

Ha kész az átállítással, kérjük, cserélje ki a besorolási címkét a rendelkezésre bocsátott alternatívára.

1		Csavarhúzó használatával csavarja le az égőt a helyén tartó csavart. Óvatosan tegye el későbbre a csavart.
2		Óvatosan emelje fel az égőt, a készülékből kifelé.
3		Csavarja ki a fúvókát, és tegye biztonságos helyre későbbi használat céljából. Ragassza a besorolási címkét (földgáz) a meglévő besorolási címkére.
4		Cserélje ki a fúvókát a rendelkezésre bocsátott alternatívára. 115 fúvóka a propánhoz 200 fúvóka a földgázhoz Ismételje meg a lépéseket fordított sorrendben a készülék összeszereléséhez.

Jótállás

A készülék bármely funkcionalitását érintő hiba esetén, amely a vásárlástól számított egy éven belül jelentkezik, ingyenes javítást vagy cserét biztosítunk feltéve, hogy a készülék használata és karbantartása az utasításoknak megfelelően történt, illetve a termék kapcsán nem merül fel a nem megfelelő módon vagy célra történő használat. A törvényben rögzített jogait mindez nem befolyásol-

ja. Amennyiben a készülék kapcsán jótállási igényt továbbít, tüntesse fel a vásárlás helyét és idejét, illetve mellékeljen vásárlási bizonylatot (pl. nyugta).

A folyamatos termékfejlesztést célzó irányelveink értelmében fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció jellemzőinek az értesítés nélküli módosítására.



Kiselejtezés és környezetvédelem

A készülék üzemen kívül helyezését követően a termék nem selejtezhető ki egyéb háztartási hulladékokkal. Ehelyett az Ön feladata a hulladék berendezés felelősségteljes kiselejtezése, vagyis átadni azt egy kijelölt gyűjtőhelyen. A fenti szabály figyelmen kívül hagyása a hulladék kiselejtezésére vonatkozó előírásokban meghatározott büntetés kiszabását vonhatja maga után. A hulladék berendezés elkülönített begyűjtésével és újrahasznosításával segíti a természeti erőforrások megőrzését,

illetve a megfelelő újrahasznosítás elősegíti az emberi egészség és a környezet védelmét. A hulladék újrahasznosítását lehetővé tevő gyűjtőhelyek ügyében vegye fel a kapcsolatot a helyi hulladékgazdálkodási vállalattal. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosítás, a kezelés és a környezettudatos kiselejtezés tekintetében, legyen szó közvetlen csatornákról vagy kormányzati rendszerről.

